



# CORPOGRAFIES IV

## ESCRIBRE LA FRONTERA: GÈNERE, COS I MIGRACIÓ

**DEL 16 AL 19 D'ABRIL DE 2012, DE 18H A 20'30H**

Descarrega't el programa a: <http://cositextualitat.uab.cat>

# CORPOGRAFIES IV

## ESCRIBRE LA FRONTERA: GÈNERE, COS I MIGRACIÓ

QUAN: **Del 16 al 19 d'abril de 2012, de 18h a 20'30h.**  
ON: **De dilluns 16 a dimecres 18:**  
**Centre Cívic Pati Llimona** (Regomir, 3. Barcelona 08002).  
**Dijous 19:**  
**HANGAR.ORG**  
(Passatge del Marquès de Santa Isabel, 40. Can Ricart).

L'entrada és gratuïta i no és necessària la inscripció prèvia.

\*Per a l'obtenció d'un certificat d'assistència és necessari assistir almenys a 3 sessions. Es recomana escriure prèviament a [gr.cositextualitat@uab.cat](mailto:gr.cositextualitat@uab.cat)

---

El seminari **Corpografies IV. Escriure la frontera: gènere, cos i migració** és la continuació de *Corpografies III. Sexualitats possibles, desitjos diferents* (2011), *Corpografies II: Gènere, alteritat i diferència* (2010) i *Corpografies I: diàlegs interdisciplinaris entorn del cos* (2008). Aquesta edició proposa una reflexió entorn dels conceptes de representació i frontera des de la perspectiva de la migració i el gènere. El seminari s'articula a través de 4 sessions: les tres primeres, al Centre Cívic Pati Llimona, combinen la teoria amb l'anàlisi de material visual i literari. La quarta sessió, en canvi, es celebra a Hang.Org i consisteix en dues performances artístiques vinculades a una reflexió teòrica.

## DILLUNS 16 D'ABRIL

### Poetes a la cruïlla: l'aposta transcultural de la Compagnia delle Poete

Begonya Pozo

Tenint en compte les coordenades marc de cos, gènere i immigració, ens centrarem a evidenciar els punts de contacte o divergència entre diverses modes de representació de la identitat transcultural que es percep en les propostes estètiques de les escriptores migrants que conformen la internacional Compagnia delle Poete (<http://compagniadellepoete.com/>). Testimoni, autobiografia del dolor, procés i frontera són alguns dels conceptes clau que guiaran el trànsit per i entre la lectura dels poemes.

**BEGONYA POZO** és professora al Departament de Filologia Francesa i Italiana de la Universitat de València, on compagina la seva tasca docent amb la investigació literària, la traducció, l'edició i la gestió cultural. Les seves publicacions se centren especialment en l'anàlisi del discurs líric d'autors contemporanis, així com els estudis de caràcter interdisciplinari i comparatista. Recentment, ha realitzat una estada d'investigació a la Università degli Studi di Roma La Sapienza en la qual ha treballat amb la professora Franca Sinopoli sobre la literatura migrant italiana.

Com a poeta, ha publicat *El muro de la noche* (Germinal, València, 2000), *Tiempo de sal* (Edicions 96, Carcaixent, 2004), *Poemes a la intempèrie* (València, 3i4, 2011), *A contracor* (en premsa) i *Novunque. Quaderno romano* (en premsa). Des de 2011 forma part de la *Compagnia delle poete*.

<http://begonyapozo.blogspot.com>

## DIMARTS 17 D'ABRIL

### Espais, cossos, poder. Sobre *En terres baixes*, de Herta Müller

Miriam Palma

*En terres baixes*, una obra polèmica, provocadora i desmitificadora, és la primera publicació d'Herta Müller, escriptora romana d'origen suabi actualment establerta a Alemanya.

A partir de l'anàlisi de la configuració espacial als diferents relats que la componen, de com es delimiten les fronteres espacials i de la seva dimensió simbòlica, ens centrarem a dilucidar els mecanismes a través dels quals s'encarnen les estructures de dominació que regulen la configuració de l'ordre social i de l'espai en els cossos, en com es regulen les fronteres corporals i quina relació té aquesta delimitació amb el poder per tal de, finalment, intentar aclarir com la seva escriptura, agra, lírica i

transgressora, intenta traspasar els límits d'aquests codis de representació.

**MIRIAM PALMA** és professora titular del Departament de Filologia Alemana de la Universitat de Sevilla, on imparteix classes de literatura alemanya. La seva tasca investigadora se centra en la literatura del segle XX i XXI, essencialment, però no de manera exclusiva, en els àmbits dels estudis de gènere i de la transculturalitat. D'entre les seves publicacions destaca *La construcción del sujeto femenino en la obra de Irmtraud Morgner* (Sevilla, 2010). Com a editora, ha publicat *Márgenes y minorías en la literatura*, amb Manuel Maldonado, i les realitzades amb Eva Parra: *Las Mujeres y el Mal* (Sevilla, 2002), *Cuerpo y género: la construcción de la sexualidad humana* (Jerez de la Frontera, 2005); *Mujeres y ausencias. Duelo y escritura* (Berna, 2009) i *Matrias, patrias. Identidades genéricas traspasando fronteras* (Madrid, 2009).

Com a autora de textos de ficció ha publicat la novel·la *La huella de las ausencias. Un relato sobre Walada* (Córdoba, 2010); com a poeta, *Ruidos. Silencio. Ruidos* (Sevilla, 2012).

## **DIMECRES 18 D'ABRIL** .....

### **Migracions: Un diàleg entre Flavia Company i Dante Bertini**

Com s'escriu la frontera? Existeix una estètica migrant? Com s'inscriuen el desarrelament, el viatge, la distància i el retorn a l'escriptura? Quin és el pes de la migració en la recepció dels textos? De quines maneres participa en la literatura *nacional* l'escriptor migrant? Què determina que hom sigui escriptor d'una tradició?

El poemari *Volver antes que ir* (2012, EugenioCanoEditor), de Flavia Company, i l'antologia *TransAtlánticos. Poetas argentinos de/en Barcelona* (2011), de Dante Bertini, són el lloc des d'on inaugurar un diàleg sobre escriptura, representació i migració entre els dos escriptors.

**FLAVIA COMPANYY** (Buenos Aires) ) és escriptora, traductora, gestora cultural i periodista.

La seva primera novel·la publicada és *Querida Nélide* (Montesinos, 1988), escrita als disset anys. La segueixen *Fuga y Contrapuntos* (Montesinos, 1989), *Círculos en acíbar* (Montesinos, 1992), *Saurios en el asfalto* (Muchnik, 1997), *Luz de Hielo* (El aleph, 1998), *Ni tú ni yo ni nadie* (El aleph, 1999), *Dame Placer* —finalista premi Rómulo Gallegos— (Emecé, 1999; El Aleph 2000; Ediciones B Argentina, 2008), *Melalcor, La mitad sombría* (DVD, 2006) i *La isla de la última*

*verdad* (Lumen, 2011). Ha publicat també llibres de relats entre els quals destaquen *Viajes Subterráneos* (Bassarai, 1997), *Género de Punto* (Muchnik, 2003), *Con la soga al cuello* (Páginas de Espuma, 2009) i *Trastornos Literarios* (Páginas de espuma, 2011).

<http://fcompany.blogspot.com/>

**DANTE BERTINI.** Nascut a la ciutat de Buenos Aires, viu a Europa des de finals de 1975. Nacionalitzat espanyol el 1978, va residir a Madrid, París i Eivissa. Des de 1989 fixa la seva residència a Barcelona, on treballa com a il·lustrador i dissenya cartells, cobertes de llibres i logotips. Guanyador amb la novel·la *El hombre de sus sueños* del premi La sonrisa vertical 1993 de l'Editorial Tusquets, publica l'any 1994 i a la mateixa editorial la seva segona novel·la, *Salvajes Mimosas*, traduïda a l'alemany el 1997 com a *Unbezähmbar*. Ambdues han estat reeditades al 2010 pel Cercle de Lectors i la mateixa Tusquets. A partir de 1999, es publiquen varis dels seus llibres de poemes: *Eros desencadenado*, *El señor B*, *Tantos poemas tontos* i *Amorimás* (2007), recentment reeditat per S&P edicions.

<http://www.dantebertini.com/>

## **DIJOUS 19 D'ABRIL** .....

### **Cos, representació i frontera**

#### **Begonya Saez Tajafuerce**

En primer lloc, es revisarà la relació entre representació i frontera a fi d'esbrinar en quin sentit pot ser concebuda la frontera com a espai particular de representació i quina resignificació de la representació obliga la seva declinació fronterera. Finalment, s'observarà de quina manera (es) posa el cos en joc (en) una representació que contempla la frontera com a espai de significació primer.

**BEGONYA SAEZ TAJAFUERCE** és doctora en Filosofia (1991) i professora agregada al Departament de Filosofia de la Universitat Autònoma de Barcelona des de 1999. Des de 2000, en el marc del programa Ramón y Cajal, centra la seva recerca en la definició i la representació de la identitat des d'una perspectiva interdisciplinària. A partir de 2004, s'ocupa d'un topos específic de la identitat, com és el cos, que observa tant des de la filosofia com des de la teoria de la literatura i dels estudis culturals. Ancorada en els estudis postestructuralistes de gènere i queer, la seva recerca s'aboca a l'estudi de la noció, plurívoca, de frontera, com a eina per a una crítica ontològica, estètica i ètica del pensament i de les pràctiques binàries. N'és mostra la seva publicació més recent, *Off the record. Representació fronterera de la memòria històrica de les dones* (EdiUoc, Barcelona, 2011).

## Performances artistiques

### How to get closer with your eyes closed: the *other* chapter. Pilar Talavera

Si et quedessis cec/ga, series capaç de descriure't a tu mateix/a? Aquesta imatge, s'apropa al que has imaginat alguna vegada? Et satisfà? Emprant la ceguesa com a llenguatge corporal, la performance planteja desenvolupar aquesta resposta a partir d'una sèrie d'accions intervingudes amb entrevistes fetes a un grup de dones.

<http://issuu.com/pilartalavera>

### A través. Verónica Luyo

“En no ser el signe del límit com a limitació de nosaltres mateixos o del llenguatge en funció de la vida o de la vida en funció del llenguatge, l'exigència d'allò fragmentari s'ofereix aquí, no obstant, esquivant-se, com a joc dels límits, joc que encara no està en relació amb cap limitació. L'exigència d'allò fragmentari: joc dels límits en què cap limitació juga un paper; allò fragmentari, una dissociació de límit i limitació, el mateix que marca un hiat de la llei, fins al punt que aquest hiat no queda reprès, comprès, en la llei que tanmateix, és concebuda com a hiat”  
(Maurice Blanchot, *El paso (no) más allá*)

<http://www.cargocollective.com/veronicaluyo>



cos i textualitat

<http://cositextualitat.uab.cat>